

BERNAT VIVANCOS

NIGRA SUM

FOR CHILDREN'S CHOIR OR WOMEN'S CHOIR A CAPPELLA



www.bernatvivancos.com

Ref. 0001a

Nigra sum

www.bernativivancos.com

Ref.: 0001a

- Title:* **Nigra sum**
- Date:* XI - 2000, Oslo / 21 - II - 2001, Paris
- For:* Children's choir or women's choir a cappella:
S. I - S. II - A. I - A. II, with soloists and divisi
- Language:* Latin
- Lyrics:* Salomon's book - Bible
- Duration:* ± 8 min.
- First performance:* Maîtrise de Radio France. Toni Ramon, dir.
24 -V- 2002, Église des Blancs Manteaux, Paris.
- Recording reference:* Latvian Radio Choir (female group). Sigvards Klava, dir.
www.neurecords.com, 2011.
- Dedicated to:* Josep Maria Vivancos
- Notes:* *Premier Prix à l'Unanimité "IVème Concours de Composition, Festival des Cathedrales de Picardie 2001" (France).*

Version for men's choir a cappella: T.I - T.II - Bar. - B. (Ref. 0001b).
- Pagination:* cover / blank page - notes 1 / notes 2 - notes 3 / blank page - position /
blank page - 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8 - 9 / 10 - blank page / back cover.

DIN A3 format, 5 pages: 2 (1) - 3 (4)
blank page (position) - 5 (6)
blank page (notes 3) - 7 (8)
notes 2 (notes 1) - 9 (10)
blank page (cover) - blank page (back cover)
-

I composed this work in Oslo, at the beginning of the Erasmus exchange that I did in 2000 between the *Conservatoire de Paris* and *The Norwegian State Academy of Music*, in order to study with the composer Lasse Thoresen. It is in this wonderful northern country where inspiration seems to become more present than ever: paradisiac landscapes, generous forests, lakes full of calm, a clear and sharp light -although short-, people always so pleasant... This work, with a clear Scandinavian influence and color, was the result of my daily walks around Songsvann Lake. Also influenced by a recent discovery of spectral harmonies, it is a work that requires a certain level of interpretation. It is a love song, where I tried to describe the sensuality and beauty of the love dialog of the biblical text *Salomon Song's*. B.V.

J'ai composé cette œuvre à Oslo, au début de l'échange d'études Erasmus que j'ai effectué l'an 2000 entre le Conservatoire de Paris et le Norwegian State Academy of Music, afin d'étudier avec le professeur Lasse Thoresen. C'est dans ce merveilleux pays nordique où l'inspiration semble devenir plus présente que jamais: paysages paradisiaques, forêts luxuriantes et lacs pleins de calme, une lumière -bien que courte- claire et nette, des gens ouverts et toujours très agréables... De mes randonnées quotidiennes autour du Lac de Songsvann est sortie cette œuvre, de claire influence et couleur scandinaves. Influencé aussi par ma récente découverte d'harmonies spectrales, c'est une œuvre qui requiert un certain niveau d'interprétation. C'est un chant d'amour, où j'ai essayé de décrire la sensualité et la beauté du dialogue amoureux que nous offre le beau texte biblique du Cantique des Cantiques. B.V.

Aquesta obra la vaig compondre a Oslo, en els inicis de l'intercanvi d'estudis Erasmus que vaig fer l'any 2000 entre el *Conservatoire de Paris* i el *Norwegian State Academy of Music*, per tal d'estudiar amb el professor Lasse Thoresen. És en aquest meravellós país nòrdic on la inspiració sembla fer-se més present que mai: paisatges paradisiacs, boscos ufanosos i llacs plens de calma, una llum -per bé que curta- clara i nítida, una gent oberta i sempre tant agradable... De les meves caminades diàries al voltant del Llac de Songsvann en va sortir aquesta obra, de clara influència i color escandinau. Influenciat també d'una recent descoberta d'harmonies espectrals, és una obra que requereix un cert nivell d'interpretació. És un cant d'amor, on he intentat plasmar la sensualitat i bellesa pròpies del diàleg amorós que ens ofereix el bell text bíblic del *Càntic dels Càntics*. B.V.

Esta obra la compuse en Oslo, al inicio del intercambio de estudios Erasmus que hice el año 2000 entre el *Conservatoire de Paris* y el *Norwegian State Academy of Music*, con el fin de estudiar con el profesor Lasse Thoresen. Es en este maravilloso país nórdico donde la inspiración parece hacerse más presente que nunca: paisajes paradisiacos, bosques ufanos y lagos llenos de calma, una luz -aunque corta- clara y nítida, una gente abierta y siempre tan agradable... De mis caminatas diarias en torno al Lago de Songsvann salió esta obra, de clara influencia y color escandinavo. Influenciada también de una reciente descubierta de armonías espectrales, es una obra que requiere un cierto nivel de interpretación. Es un canto de amor, donde he intentado plasmar la sensualidad y belleza propias del diálogo amoroso que nos ofrece el bello texto bíblico del *Cantar de los Cantares*. B.V.

**Nigra sum, sed formosa,
filiae Ierusalem,
ideo dilexit me Rex,
et introduxit me
in cubiculum suum.**

**Iam hiems transiit,
imber abiit et recessit:
surge, et veni, amica mea.**

**Flores apparuerunt in terra nostra,
tempus putationis ad venit.**

Canticum Canticorum

I am black, but comely,
O ye daughters of Jerusalem.
Therefore the king hath loved me,
and brought me
into his chambers.

For, lo, the winter is past,
the rain is over and gone:
rise up, my love, my fair one,
and come away.

The flowers appear on the earth,
the time of pruning is at hand.

Je suis noire, mais je suis belle,
filles de Jerusalem,
aussi le roi m'a-t-il aimée
et conduite
dans ses appartements.

L'hiver enfin s'en est allé,
la pluie nous quitte et s'éloigne:
Lève-toi et viens, mon amie.

Les fleurs ont fait leur apparition sur la terre,
le temps de la taille est venu.

Sóc negra, però bonica,
filles de Jerusalem,
per això el Rei m'ha estimat,
i m'ha introduït
a la seva cambra.

L'hivern ja ha passat,
les pluges han marxat i no tornaran:
aixeca't i vine, amiga meva.

Les flors han aparegut a la nostra terra,
vindrà el temps de la poda.

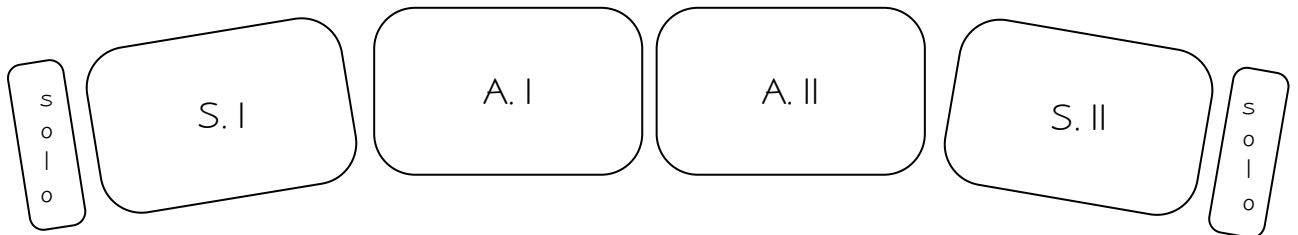
Soy negra, pero hermosa,
hijas de Jerusalén,
de ahí que el rey me amó,
y me introdujo
en su celda.

Ya pasó el invierno,
la tormenta se alejó completamente.
Levántate, amiga mía, y ven.

Han aparecido las flores en nuestra tierra,
llegó el tiempo de la poda.

Nigra sum

position



pour choeur a cappella
de voix d'enfants
ou de femmes

pel meu pare, en el dia del seu 70è aniversari

- Nigra sum -

a la Mare de Déu de Montserrat

Bernat Vivancos

4/4 Calme et expressif (♩ = ± 60) *mp* poco cresc.

S. I Ni - - - - gra

S. II Ni - - - - gra

A. I Ni - - - - gra

A. II Ni - - - - gra

7 *p*

S. I sum,

S. II sum,

A. I sum,

A. II sum,

13 **A** Sans presser, doucement *mf* *mp*

S. I ni - gra sum, sed for - mo - sa,

S. II ni - gra sum, sed for - mo - sa,

A. I ni - gra sum, sed for - mo - sa,

A. II ni - gra sum, sed for - mo - sa,

18

S. I
ni - - - gra sum, sed for - mo - sa,

S. II
ni - - - gra sum, sed for - mo - sa,

A. I
ni - - - gra sum, sed for - mo - sa,

A. II
sed for - mo - sa,

12/8 12/8 6/8 6/8

poco rit. dolce

21

S. I
fi - - li - ae le - ru - sa - - lem,

S. II
fi - - li ae le - ru - sa - - lem,

A. I
fi - - li - ae le - ru - sa - - lem, le - ru - sa -

A. II
fi - - li - ae le - ru - sa - - lem, le - ru - sa -

12/8 12/8 4/4 4/4

f *mp* *f* *mp* *mf*

25

S. I
ni - gra sum, sed for - mo - sa, i -

S. II
ni - gra sum, i -

A. I
- lem,

A. II
- lem,

9/8 9/8 6/8 4/4

mf *mp* *mf* *mf*

B

29

poco rit. -----

S.I solo (S.I) (à deux)

mf

di - - - - - le - - - - - xit,

- de - o di - le - xit me Rex, di - le - xit me Rex, di - le - xit me Rex,

S. I

S. II

- de - o di - le - - - - xit, di - le - - - - xit me Rex, et

A. I

mp

di - - - - - le - - - - - xit me

A. II

mp

di - - - - - le - - - - - xit me

33

S.I solo (S.I) (à deux)

et in - - - - - tro - - - - - du - xit me

et in - - - - - tro - - - - - du - xit me in cu - bi - cu - lum

S. I

S. II

in - - - - - tro - - - - - du - - - - - xit me in cu - bi - cu - lum

A. I

Rex, et in - tro - du - xit me

A. II

Rex, et in - tro - du - xit me

45

solo (S.I) (à deux) *f*
 tran - - - - - si - - - it, et re - ces - - - - -

S. I *mf*
 - bi - it, im - - - ber a - - - bi - it, et re -

solo (S.II) (à deux) *mf*
 a - bi - - - it, im - ber a - - bi - - - it, et re - - -

S. II *mf*
 a - bi - - - it, im - ber a - bi - it, et re -

A. I *mf*
 - - - - - si - - - it,

A. II *mf*
 - - - - - si - - - it,

49

solo (S.I) (à deux) *mp*
 - sit: ces - - - sit: sur - - - - -

S. I *mp*
 - ces - - - sit: sur - - - - -

solo (S.II) (à deux) *mp*
 - ces - - - sit: sur - - - - -

S. II *mp*
 - ces - sit: sur - - - - -

A. I *mp*
 sur - - - ge, et ve - - - ni, sur - - -

A. II *mp*
 sur - - - - - ge, et ve - ni,

52

4/4 *mf* 2/4 4/4 *f* *mp*

S. I
- ge, et ve - ni, a - mi - ca me -

S. II
- ge, et ve - ni, a - mi - ca me -

A. I
- ge, et ve - ni, sur - ge, et ve - ni, a - mi - ca me -

A. II
sur - - - ge, et ve - - - ni, et ve - ni, a - mi - ca me -

56

D *mp* *mf* *f*

S. I
- a. Flo - res ap - pa - ru - e - - - runt, flo -

S. II
- a. Flo - res ap - pa - ru - e - runt in ter - ra nos - - - tra,

A. I
- a. Flo - - - res, flo - - - res,

A. II
- a. Flo - res, flo - - - res,

61

f *ff*

S. I
- - res ap - pa - - - ru - e - - - runt in ter - ra

S. II
flo - - - res ap - pa - ru - e - runt in ter - - - ra, in ter - ra

A. I
flo - - - res ap - pa - - - ru - e - - - runt in ter - ra

A. II
flo - - - res ap - pa - - - ru - e - - - runt in ter - ra

E

65

S. I
nos - - - tra, tem - pus pu - ta - - ti -

S. II
nos - - - tra, tem - pus pu - ta - - ti -

A. I
nos - - - tra, tem - pus pu - ta - - ti -

A. II
nos - - - tra, tem - pus pu - ta - - ti -

71

S. I
- o - nis ad ve - - nit,

S. II
- o - nis ad ve - - nit,

A. I
- o - nis ad ve - - nit,

A. II
- o - nis ad ve - - nit,

F

Plus lent (♩ = ± 46)
Sans presser

77

solo (S.I) (à deux)

S.I solo (à deux)

S.I

S.II solo (S.II) (à deux)

S.II

A.I

A.II

mp for - - - - -

mf Ni - gra sum, sed for -

mf Ni - gra

mp for - - - - -

p ad 5 3

4 4

mf ve - - - nit,

Ni - gra sum,

p ad ve - - - nit,

ad ve - - - nit,

83

solo (S.I) (à deux)

S.I

solo (S.II) (à deux)

S.II

A.I

A.II

- mo - sa, for mo - - - - - sa, for mo - - - - - sa, for mo - - - - -

sum, sed for-mo - sa, for-mo - - - - - sa, for - - - - - mo - - - - -

mf Ni - gra sum, sed for mo - sa, for mo - - - - - sa, for - - - - -

sed for - mo - sa, for - mo - - - - - sa, for - - - - - mo - - - - -



www.bernatvivancos.com